



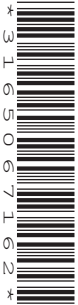
**Thursday 19 June 2014 – Afternoon**

**A2 GCE PERSIAN**

**F886/01** Listening, Reading and Writing 2

**SPECIAL SHEET**

**Duration:** 2 hours 45 minutes



**INFORMATION FOR CANDIDATES**

- This Special Sheet is for use with Section B.
- This document consists of **4** pages. Any blank pages are indicated.

**INSTRUCTION TO EXAMS OFFICER/INVIGILATOR**

- Do not send this insert for marking; it should be retained in the centre or recycled. Please contact OCR Copyright should you wish to re-use this document.

## تمرین‌های ۳ تا ۷

توجه: تمرین‌های ۳ تا ۷ مربوط به متن ۱ است.

## متن ۱

## آموزش زبان خارجی

(۱) اولین زبانی را که یاد می‌گیریم زبان مادری می‌نامند. زبان‌هایی که بعدها می‌آموزیم نام‌های مختلفی به خود گرفته است. مثلاً وقتی یک دانشجوی انگلیسی، زبان فارسی را می‌آموزد با این هدف که در یکی از دانشگاه‌های ایران درس بخواند و پس از اتمام تحصیل به کشور خود بازگردد، می‌گویند فارسی را به عنوان زبان خارجی یاد می‌گیرد. اما اگر همین فرد زبان فارسی را به قصد مهاجرت به ایران بیاموزد، آن وقت می‌گویند که فارسی را به عنوان زبان دوم یاد گرفته است. بدیهی است که محتوای درسی این دو نوع دوره‌ی زبان آموزی با یکدیگر اختلافاتی دارند.

(۲) نقطه‌ی مشترک آن‌ها شامل مهارت‌هایی می‌شود که هر دانشجوی زبان باید یاد بگیرد، مانند: سلام و احوال‌پرسی؛ عذر خواستن؛ دادن و گرفتن اطلاعات شخصی.

(۳) در مرحله‌ی بعد، دانشجو مهارت‌های زبانی لازم برای اهداف خاص خود را می‌آموزد. مثلاً دانشجویی که فارسی را به عنوان زبان خارجی می‌آموزد با اصطلاحات علمی آشنا می‌شود تا بتواند از درس‌ها به زبان فارسی استفاده کند و تکالیف مربوطه را انجام دهد، مثلاً مقاله بنویسد.

(۴) از سوی دیگر، دانشجویی که زبان فارسی را به عنوان زبان دوم می‌آموزد با واژه‌ها و اصطلاحات مورد نیاز در تماس روزمره‌ی خود با جامعه‌ی میزبان آشنا می‌شود، مثلاً نحوه‌ی مکاتبه یا ارتباط با سازمان‌های دولتی مانند اداره‌ی مالیات.

(۵) در مورد اینکه بهترین راه یادگیری زبان چیست اختلاف نظر وجود دارد. بعضی می‌گویند باید مدتی در کشور مزبور زندگی کرد و برخی معتقدند که مهم‌تر از آن داشتن تماس با کسانی است که به آن زبان صحبت می‌کنند. گروه دوم برای اثبات نظر خود مثال مهاجرانی را می‌آورند که ده‌ها سال در کشور خارجی زندگی کرده‌اند اما هنوز زبان آن کشور را به خوبی یاد نگرفته‌اند.

(۶) عده‌ای نیز می‌گویند زبان خارجی را باید مانند زبان مادری یاد گرفت. کودک بدون آنکه با اصطلاحات دستور زبان آشنا شود، زبان مادری‌اش را یاد می‌گیرد. مخالفان این فکر می‌گویند: وقتی کودک شروع به یادگرفتن زبان مادری خود می‌کند، صفحه‌ی ذهن او خالی است، اما وقتی یک بزرگسال زبان خارجی می‌آموزد، شدیداً تحت تأثیر زبان مادری خود قرار می‌گیرد. دوم اینکه کودک به طور دائم غرق در زبان است و از این طریق قانون‌های دستوری را به دست می‌آورد. گذشته از آن، تقریباً دو سال گوش می‌کند و بعد درس پس می‌دهد، در حالی که یک بزرگسال چنین فرصتی را ندارد و برای اینکه نتیجه‌ی فوری بگیرد، نیازمند است که قوانین دستوری را یاد بگیرد. کودکان از خطا کردن ترسی ندارند، اما بزرگسال زمانی حاضر است دهان باز کند که مطمئن باشد جمله‌اش از لحاظ دستوری مشکلی ندارد.

توجه: تمرین‌های ۸ تا ۱۱ مربوط به متن ۲ است.

## متن ۲

### سودجویی و بازی‌های سیاسی

(۱) مترجمی می‌گفت: چندی پیش برای یک بازرگان ایرانی و همتای انگلیسی اش ترجمه می‌کردم. از صحبت آن‌ها پیدا بود که بیشتر به فکر منافع شخصی خود بودند تا مصالح کشورشان. البته همه‌ی بازرگانان این گونه نیستند، اما این داستان نشان می‌دهد که تجارت مرزی نمی‌شناسد و آنچه که تاجران را به هم پیوند می‌دهد منافع مشترک است تا مصالح ملی. نمونه‌های آن بسیار است: سرمایه‌دار، کارخانه خود را به کشوری دوردست منتقل می‌کند تا با استخدام کارگر ارزان و نبودن قوانین حمایت از حقوق کارگران، سود خود را چند برابر کند. برای این سرمایه‌دار مهم نیست که در نتیجه‌ی این اقدام او، هم‌وطنانش بیکار می‌شوند.

(۲) در چنین فضایی، تعجب‌آور نیست که حتی واقعیت‌های تاریخی قربانی مادیات شوند. یک نمونه‌ی آن نام خلیج فارس است. بیش از ۲۰۰۰ سال پیش، جغرافی‌دانان یونانی این دریا را خلیج فارس نامیدند. تقریباً در همه‌ی نقشه‌هایی که پیش از سال ۱۹۶۰ از این منطقه تهیه شده و در بیشتر پیمان‌نامه‌های بین‌المللی، از این دریا به نام خلیج فارس یاد شده است. سازمان ملل متحد نیز بارها اعلام کرده است که در اسناد رسمی باید نام خلیج فارس به کار رود. با این حال می‌بینیم که در چند دهه‌ی اخیر، برخی از کشورها به دلیل‌های مادی حقایق تاریخی را زیر پا گذاشته‌اند.

(۳) در اوایل دهه‌ی ۱۹۵۰، انگلستان حق استفاده‌ی انحصاری از نفت ایران را از دست داد. در سال ۱۹۵۷ نویسنده‌ای که گفته می‌شد از مأموران سازمان جاسوسی انگلستان است، کتابی به نام «حباب طلایی» منتشر کرد. اولین بار در این کتاب بود که عبارت «خلیج عربی» به کار برده می‌شد.

(۴) در یک کنفرانس مطبوعاتی در ماه اکتبر ۲۰۱۰ معاون وزیر خارجه‌ی آمریکا نیز از عنوان «خلیج عربی» استفاده نمود. دلیل تغییر موضع آمریکا را می‌توان در پاسخ وی به سؤال یک خبرنگار در باره‌ی ارزش تقریبی فروش اسلحه به عربستان جست‌وجو کرد، که می‌گوید: نزدیک به ۶۰ میلیارد دلار است!

(۵) برای مقابله با این برخورد غیرعادلانه، ایرانیان تلاش‌های بسیاری انجام داده‌اند. مثلاً دهم اردیبهشت ماه روز ملی خلیج فارس نام‌گذاری شده است. هزاران ایرانی در دفاع از نام خلیج فارس طومار اینترنتی امضاء کرده‌اند. در اواخر سال ۱۳۹۰، محمد حسین کُبادی، شناگر بزرگ ایرانی، برای پاسداری از نام خلیج فارس بیش از ۱۱۰۰ کیلومتر از طول این دریا را در ۸۵ روز شنا کرد و در ضمن رکورد جهانی شنا در آب‌های آزاد را نیز شکست.

**Copyright Information**

OCR is committed to seeking permission to reproduce all third-party content that it uses in its assessment materials. OCR has attempted to identify and contact all copyright holders whose work is used in this paper. To avoid the issue of disclosure of answer-related information to candidates, all copyright acknowledgements are reproduced in the OCR Copyright Acknowledgements Booklet. This is produced for each series of examinations and is freely available to download from our public website ([www.ocr.org.uk](http://www.ocr.org.uk)) after the live examination series.

If OCR has unwittingly failed to correctly acknowledge or clear any third-party content in this assessment material, OCR will be happy to correct its mistake at the earliest possible opportunity.

For queries or further information please contact the Copyright Team, First Floor, 9 Hills Road, Cambridge CB2 1GE.

OCR is part of the Cambridge Assessment Group; Cambridge Assessment is the brand name of University of Cambridge Local Examinations Syndicate (UCLES), which is itself a department of the University of Cambridge.